

## STANDARD SALGS- OG LEVERINGSBETINGELSER - VERSJON 2.0 25.4.23

### 1. GENERELT

Disse salgs- og leveringsbetingelser gjelder for alle leveranser fra PatoGen til Kunden, med mindre annet er skriftlig avtalt. Der ikke annet er særskilt bestemt gjelder lov om kjøp av [13.05.1988 nr. 27](#).

### 2. PATOGEN

Leverandøren er PatoGen AS, Rasmus Rønnebergs gate 21, 6002 Ålesund, [post@patogen.no](mailto:post@patogen.no), telefon: +47 70 11 69 00, org. nr. 985 525 331 med datterselskaper i Norge, og betegnes i det følgende som Leverandør eller PatoGen. PatoGen er en selvstendig og uavhengig leverandør av tjenester. Bedriften har prosedyrer som har til formål å utføre tjenestene uten påvirkninger av interessekonflikter knyttet til eierskap, økonomi og ressurser.

### 3. KUNDEN OG BESTILLER

Kunden er det selskap som bestillingen blir foretatt på vegne av, betegnes i det følgende som Kunde eller Kunden. Bestiller er den som faktisk gjennomfører bestillingen på vegne av Kunden, betegnes i det følgende som Bestiller. PatoGen forutsetter at Bestiller har fullmakt fra Kunden til å gjennomføre bestillingen.

### 4. BESTILLING

Tjenester bestilles i Patolink, PatoGens kundeportal for registrering av prøver og rapportering av tjenester, eller på PatoGens manuelle papirskjema. Ved anvendelse av papirskjema for tjenester som kan bestilles på Patolink beregnes et tillegg på 10% av ordrens totale beløp (ekskl. mva.) for å dekke merarbeid. Forespørsler om Tjenester utover de som kan bestilles i Patolink sendes [sales@patogen.no](mailto:sales@patogen.no).

Bestiller er endelig ansvarlig for all informasjon som legges i Patolink, som føres i PatoGens bestillingsskjema, samt prøveuttak og forsendelse til PatoGen. Bestillingen er bindende. Kunder som ønsker faktura spesifisert med prosjektnummer, PO-nummer eller kontaktperson må oppgi dette ved bestilling.

## STANDARD TERMS OF SALE AND DELIVERY - VERSION 2.0 25.4.23

### 1. GENERAL

These sales and delivery conditions apply to all deliveries from PatoGen to the Customer, unless otherwise agreed in writing. Unless otherwise specifically determined, the Purchase Act of 13.05.1988 No. 27 applies.

### 2. PATOGEN

The supplier is PatoGen AS, Rasmus Rønnebergs gate 21, 6002 Ålesund, [post@patogen.no](mailto:post@patogen.no), telephone: +47 70 11 69 00, org. no. 985 525 331 with subsidiaries in Norway, and is hereinafter referred to as Supplier or PatoGen. PatoGen is an independent provider of services. The company has procedures that aim to perform these services without the influence of conflicts of interest related to ownership, finances and resources.

### 3. THE CUSTOMER AND ORDERER

The customer is the company on whose behalf the order is made, hereinafter referred to as the customer. The Orderer is the person who actually completes the order on behalf of the Customer, referred to in the following as the Orderer. PatoGen assumes that the Orderer has authorization from the Customer to carry out the order.

### 4. ORDER

Services are ordered in Patolink, PatoGen's customer portal for registering samples and reporting services, or on PatoGen's manual paper form. When using a paper form for services that can be ordered on Patolink, an addition of 10% of the order's total amount (excluding VAT) is calculated to cover additional work. Requests for Services beyond those that can be ordered in Patolink should be sent to [sales@patogen.no](mailto:sales@patogen.no).

The orderer is ultimately responsible for all information entered in Patolink, which is entered in PatoGen's order form, as well as sampling and shipment to PatoGen. The order is binding. Customers who want an invoice specified with project number, PO number or contact person must state this when ordering.

## 5. TJENESTER

Til enhver tid gjeldende tjenester framkommer av [www.patogen.no](http://www.patogen.no) på bestillingstidspunktet, betegnes i det følgende som "Tjenester". Opplysninger om Tjenester er veiledende og kan endres. Tjenester utover det som står på [www.patogen.no](http://www.patogen.no) kan avtales spesielt med PatoGen.

## 6. KVALITET

PatoGen utfører alle oppdrag i henhold til bedriftens kvalitetssystem. PatoGens PCR-laboratorier er akkreditert i henhold til NS-EN ISO 17025 "Generelle krav til prøvings- og kalibreringslaboratoriers kompetanse", med registreringsnummer TEST 235.

PatoGen står fritt til å benytte underleverandører.

## 7. PRODUKSJON OG LEVERANSE

PatoGen produserer alle Tjenester i henhold til bestilling. PatoGen leverer Tjenester i form av rapporter. Rapporter tilgjengeliggjøres i Patolink, eller, hvis skriftlig avtalt, på annen måte. Tjenestene fremstilles i samsvar med relevante lover og forskrifter. PatoGen benytter anerkjente metoder til utførelse av Tjenestene. PatoGen utgir blant annet rapporter for akkrediterte analyser, disse er offisielle dokumenter, og skal ikke redigeres.

I rapporter der prøvemateriale inngår, er resultatene gyldig kun for prøvene slik de er mottatt av PatoGen. Resultatene på Tjenester fra PatoGen kan kun relateres til det avgrensede materialet som PatoGen har mottatt.

PatoGen er ikke ansvarlig for noen form for tap, inkludert økonomisk tap ved bruk av Tjenestene med unntak av tap som skyldes uaktsomhet eller forsett.

Ved mistanke av meldepliktige sykdommer er PatoGen pålagt å informere relevante myndigheter. Dersom resultater gir grunn til mistanke om alvorlige/listeførte sykdom(er) vil PatoGen forbeholde seg retten til å iverksette nye tester med relevante metoder for å bekrefte/avkrefte resultatet. Slike tilleggstjenester belastes Kunde. Tilleggstjenester kan medføre ytterligere leveringstid.

PatoGens leveringstider er avhengig av Tjenesten som bestilles. For PCR, histopatologi og sekvensering

## 5. SERVICES

The currently applicable services provided by [www.patogen.no](http://www.patogen.no) at the time of order are referred to below as "Services". Information about Services is indicative and subject to change. Services beyond what is stated on [www.patogen.no](http://www.patogen.no) can be arranged separately with PatoGen.

## 6. QUALITY

PatoGen carries out all assignments in accordance with the company's quality system. PatoGen's PCR laboratories are accredited in accordance with NS-EN ISO 17025 "General requirements for the competence of testing and calibration laboratories", with registration number TEST 235.

PatoGen is free to use subcontractors.

## 7. PRODUCTION AND DELIVERY

PatoGen produces all Services according to the order. PatoGen delivers Services in the form of reports. Reports are made available in Patolink, or, if agreed in writing, in another way. The services are produced in accordance with relevant laws and regulations. PatoGen uses recognized methods to perform the Services. Among other things, PatoGen publishes reports for accredited analyses, these are official documents, and must not be edited.

In reports where sample material is included, the results are valid only for the samples as received by PatoGen. The results on Services from PatoGen can only be related to the limited material that PatoGen has received.

PatoGen is not responsible for any kind of loss, including financial loss when using the Services, with the exception of losses due to negligence or intent.

If notifiable diseases are suspected, PatoGen is required to inform the relevant authorities. If results give reason to suspect serious/listed disease(s), PatoGen reserves the right to initiate new tests with relevant methods to confirm/deny the result. Such additional services are charged to the Customer. Additional services may result in additional delivery time.

PatoGen's delivery times depend on the Service ordered. For PCR, histopathology and sequencing,

har Patogen standard leveringstider som definert i til enhver tid gjeldende prisliste. Patogen tilbyr hastetjenester iht. kapasitet. Hastetjenester skal avtales på forhånd. Hastetjenester gis prioritet, mot et pristillegg. For øvrige Tjenester vil leveringstid avhenge av oppdragets art.

Pathogen has standard delivery times as defined in the currently valid price list. Pathogen offers emergency services depending on capacity. Emergency services must be arranged in advance. Urgent services are given priority, for a surcharge. For other Services, the delivery time will depend on the nature of the assignment

## 8. PROGRAMVARE

Kunde får tilgang til PatoGens kundeportal Patolink. Kunden er selv ansvarlige for å administrere tilganger til Patolink.

PatoGen kan ikke holdes erstatningsansvarlig for tap som oppstår som følge av manglende eller feil tilgang til kundeportalen. PatoGen kan ikke holdes erstatningsansvarlig for tap som oppstår som følge av noens bruk eller misbruk av kundeportalen eller som følge av at informasjon i kundeportalen kommer på avveie eller benyttes til annet formål enn den er beregnet for.

## 8. SOFTWARE

The customer gets access to PatoGen's customer portal Patolink. The customer is themselves responsible for managing access to Patolink. PatoGen cannot be held liable for losses arising as a result of missing or incorrect access to the customer portal. PatoGen cannot be held liable for losses that occur as a result of someone's use or misuse of the customer portal or as a result of information in the customer portal going astray or being used for a purpose other than what it was intended for.

## 9. KUNDENS ANSVAR

Kunden er ansvarlig for å følge PatoGens Prøveuttaksveileder ([www.patogen.no](http://www.patogen.no)), og bestille i samsvar med punkt 4 "Bestilling".

For at PatoGen skal kunne koble svar på fiskenivå så må fiske- og merdnummer være likt på prøvemateriale som sendes inn for alle Tjenestene som rekvireres. Eventuell uriktig eller manglede informasjon om Tjenestens opprinnelse, fiskehelsestatus, vaksinestatus, og annet kan føre til manglede eller uriktig konklusjon.

Med mindre annet er særskilt avtalt sendes/leveres prøvene direkte til PatoGens laboratorier, for adresser se [www.patogen.no](http://www.patogen.no).

PatoGen kan ikke holdes ansvarlig for krav, skader og annen forpliktelse som følge av, eller i forbindelse med uriktig eller manglede informasjon fra Kunde, feil svar som følge av bruk utenom PatoGens anbefalte bruksområde, krav, skader eller annen forpliktelse som følge av eller i forbindelse med ikke anbefalt bruk av Tjenester.

## 9. RESPONSIBILITY OF THE CUSTOMER

The customer is responsible for following PatoGen's Sampling guide ([www.patogen.no](http://www.patogen.no)), and ordering in accordance with point 4 "Ordering". In order for PatoGen to be able to link answers at fish level, the fish and cage numbers must be the same on sample material that is sent in for all the Services that are requested. Any incorrect or missing information about the Service's origin, fish health status, vaccination status, and other details may lead to missing or incorrect conclusions.

Unless otherwise specifically agreed, the samples are sent/delivered directly to PatoGen's laboratories, for addresses see [www.patogen.no](http://www.patogen.no).

PatoGen cannot be held responsible for claims, damages and other liabilities as a result of, or in connection with, incorrect or missing information from the Customer, wrong answers as a result of use outside PatoGen's recommended area of use, claims, damages or other liabilities as a result of or in connection with not recommended use of Services.

## 10. PRISER

Alle priser er oppgitt ekskl. mva., frakt og emballasje.

## 10. PRICES

All prices are stated excl. VAT, shipping and packaging.

PatoGen fakturerer småordretilllegg, på ordre definert som små i henhold til enhver tid gjeldende prisliste.

PatoGen invoices a small order surcharge, on orders defined as small according to the price list currently in force.

Tjeneste som medfører merarbeid utover standard analyser, blir belastet med et pristillegg basert på anvendt tid og/eller påløpte kostnader.

Services that entail additional work beyond standard analyses, will be charged with a price supplement based on time used and/or costs incurred.

Prisene er fast i året for avtaleinngåelsen og indeksreguleres deretter 1.1 hvert år i henhold til siste 12 måneders endring i konsumprisindeksen i Norge

The prices are fixed in the year of the conclusion of the agreement and are then index-adjusted on 1.1 each year according to the last 12-month change in the consumer price index in Norway

Prisene kan endres på andre tidspunkter ved betydelige valutaendringer og prisendringer fra underleverandører.

Prices may change at other times due to significant currency changes and price changes from subcontractors.

Ekstra reisekostnader eller andre direkte utlegg i forbindelse med Tjenesten blir belastet kunde med mindre annet er avtalt skriftlig.

Extra travel costs or other direct expenses in connection with the Service will be charged to the customer, unless otherwise agreed in writing.

## 11. BETALING

Betalingsbetingelser er netto per 14 dager fra utstedt faktura. Ved forsinket betaling belastes kjøper forsinkelsesrente iht. lov om renter ved forsinket betaling. PatoGen fakturerer Kunden iht. bestilling. Tilleggstjenester faktureres ekstra.

## 11. PAYMENT

Payment terms are net per 14 days from the issued invoice. In the event of late payment, the buyer is charged late payment interest in accordance with Act on interest in case of late payment. PatoGen invoices the Customer in accordance with order. Additional services are billed extra.

## 12. TAUSHETSPLIKT

Kunden og PatoGen har gjensidig konfidensialitets plikt i forbindelse med bestilling og leveranse av Tjenester.

Likevel vil informasjon og materiale om fastsatt meldepliktig sykdom vil gis til relevant offentlig myndighet, i henhold til enhver tid gjeldende forskrifter fra Nærings- og fiskeridepartementet.

## 12. CONFIDENTIALITY

The customer and PatoGen have a mutual obligation of confidentiality in connection with the ordering and delivery of Services.

Nevertheless, information and material about prescribed notifiable diseases will be given to the relevant public authority, in accordance with regulations from the Ministry of Trade and Fisheries in force at any time.

Alle godkjente isolerte bakterier i rutinediagnostikk vil bli oversendt Veterinærinstituttet sammen med informasjon om uttaket fra den aktuelle innsendelsen. Dette for at Veterinærinstituttet skal kunne ivareta sin viktigste funksjon - beredskap og kompetanseutvikling for å avverge helsetrusler mot fisk.

All approved isolated bacteria in routine diagnostics will be sent to the Norwegian Veterinary Institute together with information about the sample from the submission in question. This is so that the Veterinary Institute can carry out its most important function - preparedness and competence development to avert health threats to fish.

## 13. RETTIGHETER

PatoGen har opphavs- og eiendomsrett, inkludert immaterielle rettigheter, til materiale og informasjon

## 4. RIGHTS

PatoGen has copyright and property rights, including intellectual property rights, to material and

innsendt av kunden inkludert alle analyseresultater, dersom ikke annet er avtalt skriftlig. Kunden har bruksrett til alle analyseresultater fra egne ordre. PatoGen kan benytte anonymiserte resultater i forsknings- og markedssammenheng.

information submitted by the customer including all analysis results, unless otherwise agreed in writing. The customer has the right to use all analysis results from their own orders. PatoGen can use anonymised results in research and marketing contexts.

#### **14. REKLAMASJONER OG ANDRE FORHOLD**

Reklamasjoner må skje skriftlig og uten unødig opphold, etter at det forhold som begrunner reklamasjonen er kommet Kunde til kunnskap.

Ved force majeure, er PatoGen fri for ethvert ansvar ved manglende/forsinket levering som skyldes slik force majeure- situasjon og som PatoGen ikke med rimelighet kan overvinne. PatoGen skal informere Kunden raskest mulig ved slike forhold.

Alt utsendt prøvetakingsutstyr blir fakturert i sin helhet.

PatoGen jobber aktivt mot korrupsjon i forretningsvirksomheten og for at korrupsjon ikke skal forekomme hos våre samarbeidspartnere/leverandører. Våre ansatte har ikke lov til å ta imot bestiktelser i noen form.

#### **15. LOVVALG**

Norsk lov og med Møre og Romsdal tingrett som avtalt verneting.

#### **14 COMPLAINTS AND OTHER**

Complaints must be made in writing and without undue delay, after the circumstances that justify the complaint have become known to the Customer.

In the event of force majeure, PatoGen is free from any responsibility for missing/delayed delivery which is due to such a force majeure situation and which PatoGen cannot reasonably overcome. PatoGen must inform the Customer as soon as possible in such circumstances.

All sent sampling equipment is invoiced in full.

PatoGen works actively against corruption in business operations and to ensure that corruption does not occur with our partners/suppliers. Our employees are not allowed to accept bribes in any form.

#### **15 CHOICE OF LAW**

Norwegian law and with the Møre and Romsdal District Court as the agreed venue